

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zamienię górę Seir w pustkowie,* tak, w pustkowie, i wytępię z niej przechodzącego (tam) i z powrotem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamienię górę Seir w pustkowie i rumowisko i pozbawię ją nawet przechodniów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zamienię górę Seir w wielkie spustoszenie, wygubię z niej każdego, który przechodzi i który wraca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obrócę górę Seir w wielkie spustoszenie, a wygubię z niej przechodzącego, i wracającego się;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię górę Seir spustoszoną i pustą, i zniosę z niej idącego i wracającego się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Górę Seir zamienię w pustkowie i ugór i wygubię na niej wszystko, co się tam porusza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obrócę górę Seir w straszliwe pustkowie, i wytępię z niej wszystkich, którzy chodzą tam i z powrotem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Górę Seir zamienię w odludzie i pustkowie oraz wytracę z niej przechodzącego i powracającego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Górę Seir zamienię w bezludną pustynię. Wytracę na niej każdego wędrowca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Górę Seir zamienię w pustynię i pustkowie oraz wytracę z niej tego, kto będzie przechodził i wracał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам гору Сіір в пустиню і спустошення і вигублю з неї людей і скотину,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Górę Seir zamienię w pustkowie i ruinę, oraz wytracę z niej przychodzących i wracających.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię górzysty region Seir bezludnym pustkowiem, miejscem spustoszonego, i zgładzę stamtąd tego, kto będzie przechodził, i tego, kto będzie wracał.

¹⁾ Wg klkn Mss: rumowisko, רִמּוֹנִיקָה, zob. w. 3; wg frg. z GK: לִשְׂמִימָה.